



ACTIVITES en Seine-Saint-Denis 93 区咨询接待时间

Permanences à Aubervilliers :

- ❖ Mercredi de 9h à 11h
时间：星期三 9 点到 11 点
地址：Maison pour tous Roser, 38 rue Gaëtan Lamy
- ❖ Jeudi de 10h à 13h
时间：星期四 10 点到 13 点
地址：Salle de quartier Vilette, 22 rue Henri Barbusse
- ❖ 1^{er} vendredi du mois de 9h30 à 11h
时间：每月的第一个星期五 9 点 30 分到 11 点
地址：Médiathèque André Breton, 1 rue Bordier
- ❖ Permanence consacrée aux victimes de violence
为暴力受害者提供帮助
时间：星期二 10 点到 12 点 Mardi de 10h à 12h
地址：Salle de quartier Vilette, 22 rue Henri Barbusse



ATELIER EXPRESSION EN LANGUE FRANCAISE (ELF) Français? 中级法语课



- Lundi de 14h à 15h30
时间：星期一 14 点到 15 点半
地址：Salle de quartier Vilette
22 rue Henri Barbusse
- Vendredi de 10h à 11h30
时间：星期五 10 点到 11 点半
地址：Maison pour tous Roser
38 rue Gaëtan Lamy

Permanences à La Courneuve :



- ❖ Lundi de 10h à 13h
时间：星期一 10 点到 13 点
地址：Boutique de quartier des 4 routes
14 bis avenue Lénine
- ❖ Lundi de 14h à 16h
时间：星期一 14 点到 16 点
地址：60 rue de la Convention

ADHESION ANNUELLE

会员年费

20 € pour les moins de 18 ans

18 岁以下 20 欧元

40 € pour les adultes

成年人 40 欧元



Médiation en langues chinoises 调解用
语：国语，温州话，广东话，潮州话

Ateliers de français (ASL)

法语课及日常生活用语训练班

Accompagnement à la scolarité

学业辅导

Cours de chinois mandarin

中文课

Activités sportives et culturelles

体育活动和文娱活动



Association agréée par le Ministère de la Jeunesse et des Sports
enregistrée comme organisme de formation à la DIRECCTE IDF.

ASSOCIATION FRANCO-CHINOISE PIERRE DUCERF

瓯江协会

2019-2020

SIEGE SOCIAL 办公地点：

29 rue Michel Le Comte
75003 PARIS

Métro : Rambuteau (ligne 11)

Bus : 29, 38, 47, 75

Tél.电话：01 44 59 37 63 / 01 72 34 87 00

Wechat 微信：0623396722

Courriel 电邮：pierreducerf@gmail.com

Site 网站：www.pierreducerf.com



PERMANENCE-ACCUEIL 免费咨询

(中文，温州话，广东话，潮州)
en français, mandarin, wenzhou, cantonais et teochew



mardi de 14h15 à 18h 接待时
间：星期二 14 点 15 分到 18 点



Ateliers de français et de socialisation

法语课及日常生活用语训练班

- Ateliers de français débutants, faux-débutants et intermédiaires 法语班：零基础、初级与中级
- Ateliers spécifiques : civilisation, numérique et métiers de bouche 应用法语班：法国文明、电脑与餐饮法文

1 atelier gratuit par semaine sous condition d'adhésion
会员每周一堂免费课程

Jours et horaires:
Du lundi au dimanche
时间：星期一到星期天



Accompagnement à la scolarité 学业辅导

Jours et horaires 时间:

Mercredi 星期三在三区协会之家
à la MVAC du Marais : 5 rue Perrée, Paris 3^{ème}
(Métro 地铁 : Temple 3 号线)

Samedi 星期六在瓯江办公室
au local de l'association

14H à 18H



Activités culturelles et sportives

- Activités culturelles** 其他文娱活动

Sorties culturelles 外出、参观名胜古迹
Sorties d'été 暑假户外活动
Séjours de découverte 露营
Fêtes et activités interculturelles 各种文化活动

Danse chinoise 成人舞蹈班

Jours et horaires 时间:

Se renseigner à la permanence
详情请在星期二办公时间来咨询



- Sport loisir** Badminton, basket, ping-pong
体育活动 羽毛球 篮球 乒乓球

Jour et horaires 时间:

Samedi de 12h à 13h30
时间：星期六 12 点到 13 点 30 分
Adresse 地址：Gymnase 体育馆
14 rue Michel Le Comte, Paris 3^{ème}



Permanences et consultations spécialisées 其它免费咨询



- Permanence juridique** 法律咨询
Droit des étrangers 居留相关问题

Jour et horaires : 1^{er} et 3^{ème} samedis du mois
de 10h30 à 12h30 (sur RDV)

时间：每月的第一和第三个星期六
早上 10 点 30 分到 12 点 30 分 (需预约)

Adresse : la MVAC du Marais, 5 rue Perrée, Paris 3^{ème}
地址：三区协会之家 5 rue Perrée, Paris 3^{ème}

- Accompagnement des personnes victimes
de violences conjugales**
为夫妻暴力受害者提供帮助

(精神虐待, 性骚扰, 分居, 离婚, 抚养权...)

Consultation juridique (sur rendez-vous)
免费咨询 (需预约)

- Permanence Formation - Emploi**
就业及培训指导



Jour et horaires : Entretiens individuels sur RDV les 2^{ème}
et 4^{ème} mercredis du mois de 14h30 à 18h.

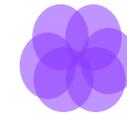
Actions collectives (ateliers, séances d'information,
visites...)

时间：个别面谈(需预约) — 每月第二和第四个
星期三 14 点 30 分到 18 点.

工作问题相关讲座

Adresse: la MVAC du Marais
5 rue Perrée, Paris 3^{ème}

地址：三区协会之家 5 rue Perrée, Paris 3^{ème}



Cycle d'Informations Sociales et Sanitaires (CISS)

社会权益及医疗健康系列讲座

Jour et horaires : un vendredi par mois de 09h30 à 11h00

时间：星期五 9 点 30 分到 11 点 (每月一次)

Espace Parents

亲子教育成长空间

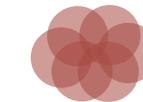


Atelier collectif sur inscription le jeudi (14h-15h30).

Permanence le **jeudi** 15h30-17h

免费家长法语班星期四 (14 点到 15 点半)
咨询、个别面谈。

星期四 15 点半到 17 点



Cours de chinois 成人, 儿童中文课

Niveaux débutant et intermédiaire
pour adultes et enfants

Jours, horaires et tarifs 时间和费用：

se renseigner à la permanence
请在星期二办公时间来咨询

